



饒玖才 著

香港的 地名與地方歷史^上

港 島 與 九 龍

第二版





香港的 地名與地方歷史^上

港 島 與 九 龍

饒玖才 著





www.cosmosbooks.com.hk

書名 香港的地名與地方歷史（上冊）——港島與九龍

作者 饒孜才

編輯 陳幹持

美術編輯 楊曉林

出版 天地圖書有限公司

香港皇后大道東109-115號

智群商業中心13字樓（總寫字樓）

電話：2528 3671 傳真：2865 2609

香港灣仔莊士敦道30號地庫／1樓（門市部）

電話：2865 0708 傳真：2861 1541

九龍旺角通菜街103號（門市部）

電話：2367 8699 傳真：2367 1812

印刷 亨泰印刷有限公司

柴灣利眾街德景工業大廈10字樓

電話：2896 3687 傳真：2558 1902

發行 香港聯合書刊物流有限公司

香港新界大埔汀麗路36號中華商務印刷大廈3字樓

電話：2150 2100 傳真：2407 3062

出版日期 2011年4月初版／6月第二版

ISBN：978-988-219-351-2

（版權所有・翻印必究）

©COSMOS BOOKS LTD.2011

序

地名載有一個地方的集體記憶，無論是人物、事件，還是自然景觀和族群的語言、信仰與習俗，都可以成為地名的組成部份，並得以傳承下去。地名與個人生活密不可分，亦是集體所共同擁有的無形文化財產。就以街道名稱為例，香港合共有大概四千條街道，把街道名稱背後的故事集合起來，就是一部活的香港歷史文化大全。

鑑於地名擁有豐富的歷史文化內涵，同時具認同性與延續性，在2007年的第九屆聯合國地名標準化大會上，確定了地名為非物質文化遺產，適用於《保護非物質文化遺產公約》，標誌着地名學研究的重要性。饒玖才先生早於1998年出版《香港地名探索》一書，為研究者提供了有用的參考，而這本有關香港地名的最新著作，正好響應公約內有關研究記錄及宣傳弘揚非物質文化遺產的呼籲。

饒先生早年因工作關係，足跡遍及全港。近年除參考文獻和輿圖外，更深入考證香港各區山嶺、鄉村及街道的名稱，蒐集大量資料，重新作有系統的整理，選取各區重要或有趣的部份，編成《香港的地名與地方歷史》，着重剖析地名與該地方歷史的密切關係。

作為香港的一份子，我們實應該好好認識這裏豐厚的文化

內涵，閱讀和研究地名，正好把史事和歷史人物，與日常生活連繫起來；透過對地名的理解，可使我們與香港這個地方建立起密切關係，對今日香港所取得的各種成就，亦能夠有更深刻的體會。

香港歷史博物館總館長 梁潔玲

2010年6月18日

前言

十多年前，我編寫《香港地名探索》一書，對本港地名起源及有關問題作綜合性論述。承蒙讀者厚愛，出版後反應頗佳，更有讀者要求我就此課題，對本港各個分區作較詳細的探討。當時因有事務在身，況且搜集資料需時，所以遲遲未有展開工作。

退休之後，我有較多時間學習世界各地的歷史和地理，擴闊視野，亦有機會到各地觀察，了解其他文化的地名產生與變化規律，增加了對這方面的認識。近年，我見到本港市民對地方歷史的興趣增加，而有關資料的搜集和研究亦有成果——例如，各區議會均聘請學者和新聞工作者編撰各區的風物誌；政府把香港古今地圖集結刊行；而詳細的近代分區地圖與檔案亦可從中央圖書館和政府檔案處查閱——這一切都激勵了我圓多年的心願。

去年中，我開始從地方歷史角度，編寫各分區地名的產生和轉變。工作的方法是根據已刊行的資料，加以分析和考核，輔以實地調查，然後作出客觀的推斷。相信很多讀者都理解，有些地名的起源會有多種不同的說法，遇到這樣的情況，我將眾說並列及加以分析，讓讀者自己評估何者為是。由於篇幅較多，所以將它分為港島與九龍，新界上、下兩冊，先

後出版。

本書的內容，只包括各區域的重要部份和較有趣的問題。希望有關論述，有助於提高讀者對地方歷史的興趣。

在編寫過程中，得到研究香港地名的前輩黃埜華先生校閱初稿及提供意見，書成後喜得香港歷史博物館梁潔玲總館長作序。另一方面，又獲得鄭寶鴻先生、中華電力公司、「香港社會發展回顧」、朱石年先生、梁煦華先生、翟偉良先生及深水埗街坊福利事務促進會提供有關照片，現一併致謝。

編者

2010年3月

目錄

港島

香港島名稱考	12
維多利亞城與四環九約	21
中環早期的發展	25
舊景物與俗地名	34
張保仔與西營盤及太平山	50
石塘咀與水坑口	57
摩羅街的變遷	64
鹹魚街與「十三隆」	70
黃泥涌與跑馬地	73
鵝頸、寶靈城與掘斷龍	78
金鐘、「鐸也」與添馬艦	83
渣甸洋行與銅鑼灣	89
銅鑼灣的變遷	98
從洪聖廟到金紫荊廣場	110

鰂魚涌與太古洋行	121
七姊妹與北角	126
筲箕灣與柴灣	130
香港仔今昔	138
鰲洋甘瀑	145
雙四門與狗髀洲	148
食水與電力	152
遊樂場的興替	159
生、老、病、死	164
詩情畫意	171
字裏乾坤	176
早期的少數族裔	184
物換星移	200
附錄一：與洋行及洋商有關的地方/ 街道	215
附錄二：以華商命名或有關的街道	218

九龍

九龍名稱的來源	222
海運要衝——尖沙嘴	228
油麻地與官涌	238

紅磡與黃埔船塢	249
從芒角到旺角	256
何文田與大角嘴	264
土瓜灣的古今	271
九龍城、九龍街、九龍塘與九龍仔	280
從啟德濱到啟德機場	293
九龍城的古蹟和鄉村	298
從莆至埗的深水埗	310
昂船洲今昔	319
獅子山與筆架山	324
象頭山、象鼻山與象蹄嶺	327
官富場、官富山與官塘	337
鯉魚門與炮台山	346
慈雲山、竹園與黃大仙	352
居室之名	359
殖民地的遺痕	367
後語	380
主要參考書刊	382



香港 島



香港島名稱考

香港島是香港特別行政區地域組成的核心部份。由明代至清代中葉，它有四個不同的名稱，依次為：香港、赤柱、紅香爐與裙帶路。其實，它們都是島上的一個地點，因各種原因而用作全島的稱謂。

香港

香港之名，首見於明代中葉（16世紀）郭棐《粵大記》



〈廣東沿海圖〉中有關香港島部份

卷三十二〈廣東沿海圖〉的圖二十一及二十二^(註一)，它載有現今香港島上的七個地方，由西至東為：香港、鐵坑、春磴（春坎角）、赤柱、黃泥涌（涌）、大潭及稍箕灣（筲箕灣）。當時的香港一名，是指現今的香港仔，而非全島。清嘉慶（1819年）的《新安縣誌》輿圖，則未有記載此名，但該志之卷二〈輿地略〉，則有香港村之名。香港名稱出現於外國地圖，則始自1780年英國海特船長（Captain Hayter）的《中國南海海圖》（*Chart of South China Sea*）。

按香港及鄰近之寶安、東莞一帶，自明代起，盛產香木，明代嘉靖年間起，東莞南部、寶安，以及現今香港地區的香木產品，多在九龍之尖沙頭（今尖沙嘴），用小船載至香港仔石排灣，然後用舫船轉運廣州，再轉江浙，故此石排灣一帶，遂稱為「香港」，意即「販運香品之海港」。而鄰近的小村，亦以港灣之名稱為香港村^(註二)。

赤柱

赤柱是港島南部的一個半島，其名亦見於上述《粵大記》所附輿圖。載於清嘉慶《新安縣誌》的圖形地圖亦作赤柱，不過則繪為一個獨立島嶼，與北面的另一個島嶼「紅香爐」相鄰，此為繪製時未有調查核實之誤^(註三)。該誌卷四〈山水略〉稱：「赤柱在縣南洋海中，延袤數十里，諸山環拱，為外海藩籬，有兵防守。」按清代赤柱為主要漁港，人口眾多，故在人們心目中代表全香港島。

1841年，英駐華全權代表義律（Captain Charles Elliot）率軍佔領香港島時，赤柱人口約800人，為全島人口最多地區。英人最初計劃以赤柱為這個新殖民地的中心，並以當時的英殖民地大臣史丹利勳爵（Lord Stanley）而名此地為Stanley。稍後，因該地瘴氣甚重，英兵染病而亡者眾，遂改移往中環一帶開闢城市。

赤柱得名，主要有兩個說法：

（1）據民間傳說：清代初年，區內有巨型木棉樹，因颱風襲擊後，樹葉盡落，但主幹屹立不倒，遠望似一赤色木柱，故名。

（2）本區為一半島，形如一柱伸入海中，海旁山崖陡峭，岩石暴露，風化後呈赤褐色，故稱赤柱。

兩說之中，後者以地貌而擬名，較為成理。另據土著先輩稱該處背枕一嶺，昔日土名「赤峯山」，赤柱之名可能由此轉訛而來。

紅香爐

紅香爐之名首見於清代中葉（約1730年）陳倫炯繪製的《沿海全圖》，標作紅香爐山。據說從前有一個紅色的木香爐，從海面漂流至銅鑼灣東邊天后廟前海灘，附近居民認為是天后顯靈，把它供在廟內，於是這一帶地方就稱為紅香爐，廟後一個300餘米的小峰也稱為紅香爐山或紅香爐峰。廟內清同治七年戊辰（1868年）重修時立的碑記中，稱該廟為紅香爐

天后宮，可證廟附近之地，即紅香爐。早在清康熙四十三年（1704年），該處已設營汛，派兵駐守，稱為紅香爐汛。上述名稱，先後載於清代繪製之三幅輿圖中，均作為全島的總稱^{（註四）}。清末文慶等編的《籌辦夷務始末》稱：「香港為商船內駛必由之路，其島曰紅香爐，上有營汛居民。」由此可知，清代時，紅香爐或紅香爐山，常被用作全島之別稱。英佔香港後，此名逐漸少用。不過，現今山頂纜車頂點站所在的Victoria Gap，中文名稱為爐峰峽（原有土名大坳門），據說是19世紀末期本地居民憑臆度而妄套「紅香爐」峰之名耳。

裙帶路

「裙帶路」有三重意義，其一是村落的名稱，其二是指該村附近的一條山徑，兩者關係密切。到19世紀中葉時，它更成為港島中環海面及沿岸地帶的泛稱。它原是港島北岸中部的一個小村落，其名鮮見於誌書，民間則偶有使用，有時寫作群大路，如新界錦田鄧族所藏清光緒二十年（1894年）重修《布政糧道廣府新安呈稿照錄香港等處稅畝總呈》中載其祖先鄧春魁於「乾隆二十六年（1761年），買受新安土名黃泥涌、群大路、上渡、大石下、叉坑、咸圍等處，下稅六十二畝。」據此，可知「群大路」之名，已見於18世紀，並在官府之稅糧冊錄上使用，它是指一條村落。1841年港英政府第二號憲報記載，Kwan-tai-lo（群大路）為五十人居住之漁村。

裙帶路（村）的位置，一說是在中環，另一說是在銅鑼

灣東角（East Point）附近。前說者皆引述清欽差大臣耆英於1843年往香港交換《南京條約》批准書後，上道光皇帝的奏摺：「該夷於近年以來，在土名裙帶路一帶，鑿山開道，建蓋洋樓一百餘所，漸次竣工……」論者認為築路建房之處必為中環，因它是殖民地的政治中心。其實當時灣仔與銅鑼灣才是商業中心。耆英等官員可能對本港情況了解不足，只沿襲本地華人以裙帶路稱呼中區的習慣。後說的最有力證據為刊登於《中國叢報》（*The Chinese Repository*）第十三卷第八期（1843年8月）之香港地名表，它首列硬頭山（今扯旗山），然後沿順時針方向列出港島沿岸地名，首九個依次為硬頭山、上灣（環）、中灣（環）、下灣、裙帶路、黃泥涌、掃桿埔、燈籠州、紅香爐。由此可見，裙帶路位於下灣（灣仔）及黃泥涌之間，而非在今中環。此外，昔日填海前的中環海旁均為山坡，缺平地以建村；反之，銅鑼灣附近則平地較多，適宜立村，該處又有凹入海灣可供漁船停泊，條件比中環優勝。故此，從史料及地勢兩方面而言，裙帶路漁村位於銅鑼灣東角之說較合理^{（註五）}。

至於「裙帶路」名稱的由來，亦有三說。其一：古老相傳，島上居民，除耕種或捕魚外，亦到山坡上斬伐草木作燃料，由村落通往山麓之小路，自遠處望之，上下縱橫，像村婦衣裙之帶，故名。其二：是由風水地名「風吹羅帶」演變而來。按堪輿學上有「羅裙地」與「青羅裙地」的名稱，而該處附近山坡之起伏，恰如「風吹羅裙」。其三：英人初到香港